

УДК 81'367.3, 811.133.1

*Халимов М.Х., кандидат филологических наук, доцент, Набережночелнинский институт (филиал) ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет».*

## МОРФОСИНТАКСИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ В СТРУКТУРЕ СЛОЖНОГО БЕССОЮЗНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ.

*Аннотация. С привлечением широкого фактического языкового материала и использованием метода структурно-функционального анализа установлены основные модели сложного бессоюзного предложения с отношением подчинения и сочинения в современном французском языке. Представлены грамматические критерии отграничения сложного бессоюзного предложения от сочетания самостоятельных предложений.*

*Ключевые слова: сложное бессоюзное предложение, бессоюзная конструкция, предикативная единица, инверсия, наклонение, структура, семантика, сочинение, подчинение.*

Общеизвестно, что в сфере бессоюзия границы между предикативными единицами выражены менее четко, чем в союзных структурах. Не случайно поэтому, в традиционной отечественной и зарубежной грамматике при исследовании союзного сложного предложения, прежде всего, опираются на формальные признаки (союзы, позиция придаточного по отношению к главному, порядок слов и др.), а при анализе бессоюзных конструкций – на семантические, логико-смысловые и интонационные признаки. В результате, последовательность контекстуально связанных, но грамматически самостоятельных предложений выдается за сложное предложение. Например:

*Elle était lasse ce matin, elle avait mal dormi (Fr. Sagan)*

*Va téléphoner au notaire: tu verras bien si je me moque (Fr. Mauriac)*

На наш взгляд о сложном предложении (и союзном и бессоюзном) можно говорить только в том случае, если входящие в его состав предложения, или одно из них, имеют особые грамматические признаки, которыми они не обладают, будучи самостоятельными предложениями. Иными словами,

«сложное предложение, для того чтобы стать синтаксической единицей, должно включать в свой состав предложения, обладающие специфическими формальными признаками по сравнению с простыми независимыми предложениями» [1,27]. Отграничение сложного предложения от сочетания самостоятельных предложений является первым необходимым условием исследования бессоюзного предложения и выявления его особенностей [2].

Как показало исследование, ярким и типичным признаком сложного бессоюзного предложения с отношением подчинения является инверсия. Из трех типов инверсии, сложной, простой, абсолютной, наиболее продуктивной и распространенной является простая инверсия. В бессоюзных конструкциях с простой инверсией представлены все четыре наклонения (*Indicatif, Conditionnel, Subjonctif, Impératif*) с широким временным диапазоном (прошедшее, настоящее, будущее). Выявлены 21 модель. Приведем некоторые из них:

*Présent de l' Indicatif – Présent de l' Indicatif*: Renconre-t-elle les arceaux de fer qui bordent la pelouse, elle les franchit d' un bond facile (R. Merle).

*Imparfait de l' Indicatif – Imparfait de l' Indicatif*: Passait-elle devant une vitrine, elle s'y arrêtaît un moment (G. Mazeline).

*Plus-que-parfait de l' Indicatif – Imparfait de l' Indicatif*: Avait-elle eu l'idée d'habiller elle meme Isabelle, elle taillait aussitôt le tissue d'une robe, d'un manteau (J. Borel).

*Imparfait de l' Indicatif – Imparfait du Subjonctif*: L'oeillet pourpre était très beau et un hommage masculin toujours agréable, vînt-il d'un garçon sous séduction (P. Gascar)

*Plus-que-parfait de l' Indicatif – Imparfait du Subjonctif*: Bien sûr, il avait promis à Kélara de lui ramener son mari, fût-il dans la gueule du lion (F. Oyono).

*Imparfait du Subjonctif – Futur Simple de l' Indicatif*: Dussé-je en crever de honte, je la confesserai bien haut à ma femme, à ma belle mère et, bien entendu, à mon fils (M. Aymé).

*Imparfait du Subjonctif – Impératif*: Dussiez-vous en souffrir, dites toujours la vérité (J.-M. Laurence).

*Présent du Subjonctif – Futur Simple de l' Indicatif*: Je ne connais pas le chiffre. Si petit soit-il, il vaudra mieux que rien (J. Romains).

*Conditionnel Présent – Conditionnel Présent*: Vivrait-elle cent ans, aucun autre garçon n'existerait à ses yeux (Fr. Mauriac).

Seigneur, le voudrais-je, je ne pourrais dénouer ce que Dieu a noué (H. Montherlant).

*Conditionnel Passé – Conditionnel Passé*: Me l'eût-on refusé, je l'eusse inventé moi-même (J.-P. Sartre).

*Conditionnel Passé – Imparfait de l' Indicatif*: M'aurait-elle accompagné à la gare, je la savais capable, à la dernière seconde, de bondir dans le train (J. Houbart).

*Conditionnel Présent – Présent de l' Indicatif*: Serais-je plus enfoncée encore, plus englouti, je ne peux souhaiter de progrès, son égoïste délivrance (M. Butor).

Бессоюзные конструкции со сложной инверсией представлены 10 моделями, где в зависимом компоненте представлены три наклонения: условное, сослагательное, изъявительное. Например:

*Conditionnel Présent – Présent de l' Indicatif*: L'univers entier poufferait-il de vous, c'est vous qui avez raison (H. Montherlant).

*Imparfait de l' Indicatif – Imparfait de l' Indicatif*: Seulement une grande duchesse, une princesse du sang, dînait-elle souvent chez Mme de Guermantes, elle se trouvait alors faire partir de cette chapelle, elle aussi, sans y avoir aucun droit, sans en posséder de rien d'esprit (M. Proust).

*Plus-que-parfait du Subjonctif – Présent de l' Indicatif*: Anne fût-elle morte, et morte par moi ou pour moi, il n'est pas sûr que ce grief essentiel en eût été pour autant conjuré (J. Borel).

*Présent de l' Indicatif – Présent de l' Indicatif*: Un détenu adresse-t-il un salut à un ami, échange-t-il quelques mots avec un autre, ose-t-il porter une lettre dans la boîte sans être accompagné qu'il est sûr, une fois sur deux, de tomber sur Atl..... (M.Proust).

Бессоюзные предложения с абсолютной инверсией представлены 4 моделями с Conditionnel и Subjonctif в зависимом компоненте. Например:

Vienne la saison morte, la bise, les neiges, viendra la saison nouvelle aussi (H. Pourrat).

Reviendrait le matin, reviendrait le temps de Pâques (H. Pourrat).

Структурно три типа инверсии достаточно четко различаются по позиции зависимого компонента. В конструкциях с абсолютной инверсией придаточное предшествует главному. Компонент со сложной инверсией также преимущественно препозитивен, хотя за редким случаем возможна интерпозиция. Компонент с простой инверсией может оказаться во всех трех возможных позициях: пре-, пост-, интерпозициях. С точки зрения семантических отношений рассмотренные конструкции также отличаются друг от друга. Диапазон семантических отношений в конструкциях с абсолютной инверсией довольно узок. Это условное и условно-временное отношения. В конструкциях со сложной инверсией отсутствует отношение чистой уступки. В конструкциях с простой инверсией представлены все типы семантических отношений, возможные вообще в бессоюзном предложении с подчинительной связью.

В бессоюзных конструкциях с прямым порядком слов релевантным признаком сложного предложения выступает специфическая сочетаемость форм прямого и косвенного наклонений: *Indicatif*, *Subjonctif*, *Conditionnel*, *Impératif*. Например:

*Présent du Subjonctif – Présent de l'Indicatif*: Qu'on ait besoin de moi, je suis toujours là pour répondre: "Présent" (M. Proust).

*Impératif – Futur Simple de l'Indicatif*: Aurélien, il a l'esprit de contradiction, donnez-lui du sucre, il mettra du sel dans son café (L. Aragon).

Il est pharmacien, naturellement...Mais ôtez-le de ses assiettes, il n'en reste rien (L. Aragon).

*Conditionnel Présent – Conditionnel Présent*: J'aurais le manteau rouge, les bottes et la haute, on me respecterait (J.-P. Sartre).

*Conditionnel Passé – Conditionnel Passé*: Si, j'aurais créé le monde, je n'aurais pas fait mieux (H. Montherant).

Условием вхождения компонента с *Impératif* и *Présent du Subjonctif* в структуру сложного бессоюзного предложения с отношением подчинения является утрата значения повелевания, присущее им в простом предложении.

В конструкции *Cond.– Cond.* сложное бессоюзное предложение образует те конструкции, в которых компоненты семантически противопоставлены. Напротив, отношение перечисления между компонентами образует сочетание бессоюзно связанных простых предложений. Сравним:

*Et puis, tu apprendrais l'anglais, tu monteras tes pièces en anglais, dit Françoise (J. Borel).* – Затем ты выучишь английский, ты покажешь свои пьесы на английском языке.

Принадлежность конструкций типа “*Elle ne comprendrait pas, elle serait peinée (H. Troyat)*” к сложному предложению или к сочетанию самостоятельных предложений вызывает обоснованные споры. На наш взгляд, если конструкция выступает в качестве сложного бессоюзного предложения, то основными его характеристиками будут: условное отношение, фиксированная позиция компонентов, закрытость структуры (Если она не поймет, она будет огорчена).

Если та же конструкция интерпретируется как соединение самостоятельных предложений (Она не поймет, она будет огорчена) то ей присуще: отношение перечисления, потенциальная нефиксированность компонентов, открытость структуры. В устной речи эти омонимичные конструкции будут различаться интонацией.

Одним из синтаксических, формальных признаков сложного бессоюзного предложения является наличие однородных компонентов (предикативных единиц, членов предложения) в «маркированном» компоненте. Однородность предикативных единиц в зависимом компоненте выражается соотношением антонимичных глаголов (лексических антонимов). Например:

*Que je dorme ou je veille, il n'y a que ton image pour se peindre sur l'oeil de mes idées (L. Aragon).*

*Qu'il soit nôtre, qu'il soit celui d'autrui, c'est le même à des millions d'exemplaires répété, recommencé ... (C. Bourniquel).*

Que je dorme ou que je ne dorme pas, j'ai bien besoin de mon lit (J.-L. Cotte).

Возможно замещение целой предикативной единицы отрицательным наречием «non»:

Que la notion soit voté ou non, je ne vois pas de différence (R. Merle).

J'ai l'ordre de vous amener, que vous le vouliez ou non (R. Merle).

Однородными членами предложения в зависимом компоненте выступают сказуемые, дополнения, определения, обстоятельства. Сравним:

Que les gens baissent ou élèvent la voix à proximité de lui, Loris n'est attentif le plus souvent qu'à ses curieuses alternances rythmiques dans les dialogues des adultes (C. Bourniquel).

Heureusement les applaudissements ne manquent pas: qu'ils écoutent mon babillage ou l'Art de la Fugue, les adultes ont le même sourire de dégustation masculine et de convenance (J.-P. Sartre).

Qu'il peigne des êtres humains ou divins, il ne s'attache désormais qu'à la représentation des âmes (M. Grevisse).

Qu' il conduise vers le travail, le logis ou le plaisir, il assume pendant un temps à lui seul la tentation nerveuse de son voyageur (J. Houbart).

Сложное бессоюзное предложение с отношением сочинения представлено двумя моделями [3].

В первой модели во втором или последующих компонентах отсутствует личное субъектное местоимение. Например:

Il se leva, écarta les rideaux, ouvrit les volets (H. Troyat).

Il ouvrit à nouveau la porte, fit entrer le garde (J. Simenon)

Il sentait la solution proche, cherchait à la deviner (J. Simenon).

Компоненты бессоюзной конструкции передают последовательность или одновременность событий в зависимости от временной формы сказуемого. Как правило, эти конструкции носят открытый характер. Перечислительный ряд может быть завершён употреблением союза et перед завершающим компонентом. Например: Un violon s'élança au dessus de l'orchestre, pelpita désespérément en une note déchiré et retomba (Fr. Sagan).

Компонент без субъектного местоимения четко противопоставляется строению простого повествовательного предложения.

Во второй модели второй компонент также «деформирован», отсутствует глагол-сказуемое, т.е. данный компонент также формально отличается от строения простого предложения. Сравним:

*Maigret paya ses consommations, James les siennes (J. Simenon).*

*Sa voix était sèche, son regard dur (J. Simenon).*

*Elle fait ses études à l'Institut, lui à l'Université.*

В данном случае компоненты бессоюзной конструкции находятся в отношении сопоставления.

Отличительным признаком сложносочиненного бессоюзного предложения, если сравнивать его с предложением с однородными сказуемыми, является отсутствие общего второстепенного члена. В предложении с однородными сказуемыми общий второстепенный член (дополнение, обстоятельство) формально выражен один раз и относится ко всем компонентам [3]. Например: *Le général a goûté, regûté le vin (H. Bazin).*

Некоторые бессоюзные конструкции, без второстепенных членов предложения, могут называться омонимичными. Другими словами, одна и та же конструкция может быть интерпретирована двояко: и как простое предложение с однородными сказуемыми, и как бессоюзное сложное предложение. Например: *Il sautillait, gesticulait (J. Simenon).* Возможность вставки общего второстепенного члена предложения, например, обстоятельства “*sans cesse*” трансформирует данную конструкцию в предложение с однородными сказуемыми: *Il sautillait, gesticulait sans cesse.*

Таким образом, методом структурно-функционального сопоставления компонентов бессоюзных конструкций со строением простого повествовательного предложения удалось установить типичные модели сложного бессоюзного предложения в современном французском языке.

## Литература

1. Васильева Н.М. Структура сложного предложения. М.: Высшая школа, 1967. - 232 с.
2. Васильева Н.М. О принципах анализа сложного бессоюзного предложения // Теоретические вопросы романо-германской филологии: сборник статей. - Горький, 1976. - С. 11-23.
3. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык: Теоретическая грамматика: Морфология: Синтаксис. - М.: Высшая школа, 1991. - 299 с.

---

*Khalimov M.Kh., Naberezhnye Chelny institute (branch) of Kazan Federal University, candidate of philological sciences, associate professor*

### MORPHOSYNTACTIC MODELS IN STRUCTURE OF THE COMPOUND CONJUNCTIONLESS SENTENCE IN MODERN FRENCH.

*Annotation. The basic models of complex conjunctionless sentences with coordination and subordination in modern French are revealed in this article. A wide actual language material and the method of structural-functional analysis are involved. Grammatical criteria for distinguishing complex conjunctionless sentences from combinations of independent sentences are presented in this paper.*

*Key-words: complex conjunctionless sentences, conjunctionless construction, predicative unit, inversion, mood, structure, semantics, coordination, subordination.*